

Poženu ja syvy voly

Пожену я сиви воли



Po - že - nu ja sy - vy_ vo - ly na kru-ty- ji
 Ne-chaj_ mo-ji žov - ty_ ku-dra vi-tior po- ry-
 Hu-ljaj, hu-ljaj, diev-čy - noň-ka, po-kul' mo-ja



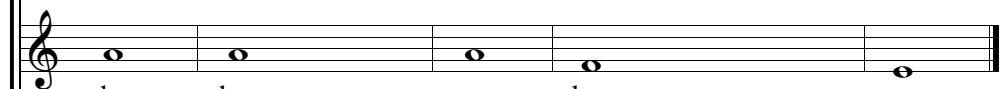
Po - že - nu ja po - že - nu ja sy - vy vo - ly vo -
 Ne-chaj mo-ji, ne-chaj mo-ji ku-dra po- ry - va -
 Hu-ljaj, hu-ljaj, hu-ljaj, hu-ljaj po-kul' mo-ja bu -



Po - že - nu ja po - že - nu ja sy - vy vo - ly v ho - ry,
 Ne-chaj mo-ji, ne-chaj mo-ji ku-dra vi-tior - po - ry -
 Hu-ljaj, hu-ljaj, hu-ljaj, hu-ljaj diev-čy - noň-ka mo - ja



ho - ry, Roz-pu - šču_ ja žov - ty ku-dra po čor-ny - ji bro-vy.
 va - je, Ne-chaj mo- ja diev-čy - noň-ka šče ro - čok hul - ja - je.
 bu - deš, Ču - ju, ču - ju če - rez lu - de, ščo ty me - ne su - dyš.



ly, bro - vy, bro - vy.
 je, šče hu - lja - je.
 deš me - ne su - dyš.



v ho-ry, po čor - ny - ji bro - vy.
 va - je ne - chaj šče hu - lja - je.
 bu - deš ščo ty me - ne su - dyš.

Poženu ja syvy voly

Poženu ja syvy voly na krutyji hory,
Rozpušču ja žovty kudra po čornyji brovy.

Ne moji žovty kudra chaj vitior poryvaje,
Nechaj moja dievčynońka šče ročok huljaje.

Huljaj, huljaj, dievčynońka, pokuľ moja budeš,
Čuju, čuju čerez ljude, ščo ty mene sudyš.

Пожену я сиви воли

Пожену я сиви воли на крутиї гори,
Розпущу я жовти кудра по чорній брови.

Нехай мої жовти кудра вітіор пориває,
Нехай моя дівчинонька ще рочок гуляє.

Гуляй, гуляй, дівчинонька, покуль моя будеш,
Чую, чую через люде, що ти мене судиш.

Пожену я сиви воли**Poženu ja syvy voly**

1

Пожену я	Poženu ja	Treiben will ich
сиви воли	syvy voly	(die) grauen Ochsen
на крутії гори,	na krutyji hory,	auf (die) steilen Berge,
Розпущу я	Rozpušču ja	auflösen will ich
жовти кудра	žovty kudra	(meine)blonden Locken
по чорній брови.	po čornuji brovy.	bis zu den schwarzen Brauen.

2

Нехай	Nechaj	Es soll doch so sein, dass
мої жовти кудра	moji žovty kudra	meine blonden Locken
вітіор пориває,	vitior poryvaje,	(der) Wind zerzaust,
Нехай	Nechaj	es soll doch so sein, dass
моя	moja	mein
дівчинонька (<i>dial.</i>)	dievčynoňka	Mädchen
ще рочок	šče ročok	noch ein Jährchen
гуляє.	huljaje.	(frei) umhergeht.

3

Гуляй, гуляй,	Huljaj, huljaj,	Gehe herum, sei vergnügt,
дівчинонька,	dievčynoňka,	(mein) Mädchen,
покуль	pokul'	bis (du)
моя будеш,	moja budeš,	die Meinige sein wirst,
Чую, чую	Čuju, čuju	ich höre, ich höre
через люде,	čerez ljude,	durch die Leute,
що ти мене	ščo ty mene	dass du mich
судиш.	sudyš.	für schlecht hältst.

Freie Übersetzung:

KT 080297

1. Treiben will ich die grauen Ochsen auf die steilen Berge, auflösen will ich meine blonden Haare bis auf die Brauen herab.
2. Soll doch meine blonden Locken der Wind zerzausen, soll doch mein Mädchen noch ein Jahr ledig gehen.
3. Belustige dich, mein Mädchen, bis du die meine sein wirst, ich höre von den Leuten, dass du mich ablehnst.